

ملا نصر الدین

№30 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۳ قیسی ۱۲ تیک



ایسرائان

— بو بانه بوز مین تومن؟ چوخ تمجا!

Литог С. Билкова
 М. Ф. КАНИЩИН
 Редакторъ
 М. Ф. КАНИЩИН
 Имя



قافزادہ روسیہ: ۱۲ آبلی - ۵ مات
۶ آبلی - ۳ مات
۳ آبلی - ۱ مات ۶۰ فیک
اجلی مغلکدر: ۱۲ آبلی - ۶ مات
۶ آبلی - ۳ مات
تک لسخسی ادارہ: ۱۰ فیک،
اورگہ شہر: ۱۲ فیک.

آدریس: قلیس، داویوف اوجمی لہ: ۲۴
Тифлис, Давидовская №24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИН“
Пತ್ರنام ایچون آدریس: قلیس، ملا نصرالدین،
"Моллаасреддин"
Тифлис.
اعلان قیمتی: ییلبت ایله باقی سجدہ سطر
۱۰ فیک، مال مجلہ: ۷ فیک، آدریس دہنگشک
حتی ۳ داکہ پدی قلمک مارفرد.

ملا و اورومچک

ملا یوگون اورومچک یات
ہی: آگاہ اولک اورومچکار!
زومک جاہلارین اولارک سیز
ار اولارک سیز کیسی جانی
یور سیز مت باغلائیک
اول اورومچک یونی بلہ کوردی
ہی: یولمان! نہ کار سیز دیگر
ہی: ملا! ککہ پندہ ملاہر
تلم بودر ک ال چک سیز
بئنی اوولادی اورومچک تا
س اولرقتنی سلسلک
لمک بیزہ قبول اولساز
ییببہ اورگتک قائلین ایچیک؟
س اولرقتک قان ایچمہن ال چک!
انما: (محککہ پیٹنگی)



تشریف خیری

قلیس — رسفاک اولریشہ شہان بازاردان سکین ییر
آخالای اوردج ایله کورخدی رستی ک حیوان یوز باشین فو
نوش ایٹیدن کیمی اورونی آتیش دتک سوختی، یقی چولمک
یک ییر تیجسی آخالاییلہ قوربان اولدیلا.

قویا — ملا بابا جاعتی سجدہ یوقوب محمد علی میرزایہ
با شرین ایلدی، جہاتہ آمین دپیڈیر. یوگون آخامق بیٹین
مرہر گورہ ملا بابا تک مبارک شیکک تأییرندن محمد علی میرزا
کناوشلوب، دیریکگہ امید یوخس.

اولر ایچون قران اوخویان ملارک آدریسلی

خوہد: اویوندن اوخویان مال حیجان و اوزی بو ساعت
تہاتہدہ اوتوران مال (اوخویچار خیال ایلمہ سونرگه مالاری
ایغویوب ایلوب حاز)،
میکسود: میر عالیہ
گجندہ: ملا سدور. (گوندہ ایچکی قران اوخویور) ویرہہ
المیہ: مجلہ سہدہ درمل اوخانی آدیندکی سجدہ دورت قر
کھسین.



اعلان

ییر کلم سلم، ییر آخایر او،
یمنہ قارا باغلی دگلم، اگر باسکونہ ییر
اول، ایڈیم بودر ک لطف ایڈوب بندار
قبول ایلمار.
آدریم: ملا نصرالدین ادارہ

تلیسہ: میان حقیقت یا خود ملا نصرالدین، جواب.
ایرواندہ: کوربی قونلاشدہ واصلہ میرزا محمد علی.
نخجواندہ: یوز کلندہ ییر حاسی.

ہی ککہ قران اوخوندہ میرق لایم ایہ، یو یوحانہ باز
یلان اشتخاک برتہ برلمت ایہہ یلار، زانقارل ہر طرف بقول
اولونور، قران زانقار ویرلرہن قایبانہ یاری، یولی زاداقا آلور.

راز نیاز یا مہربانہ دہساز ہمزاز

حکمتکہ جمع عالمی، نہدیانی یارانک
خلق ایلیون جان ملی جنانی یارانک
احسن سورا آدم و حواشی یارانک
آنتیہ، گوزل خشتک لسانی یارانک
السانہ عجب کزولہ ایلی یارانک
پولنتی ووران خیلہ سعلتی یارانک
جنتدہ حتی حآن ایله یوقانی یارانک
مایمل ایلہ قاتیلی، فارغشی یارانک
یلیم لہ ایچون باقر حیوانی یارانک!

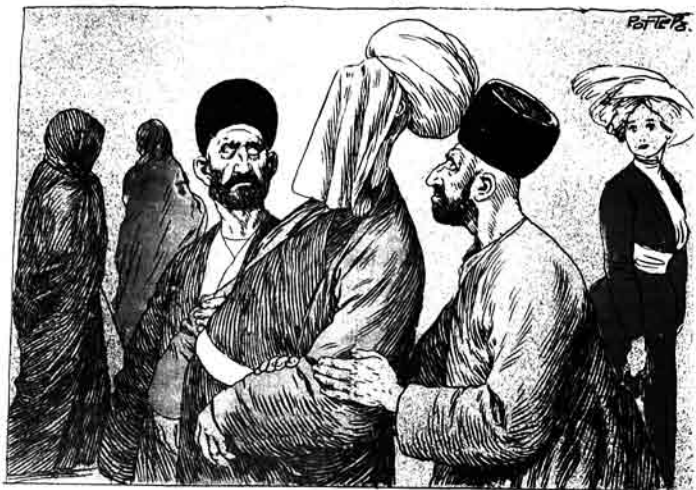
مد شکر کس جنت، لیرانی یارانک
بورولی، شہانوی، لیرانی یارانک
اول معنی، . . . ی یارانک
کیلا حیدری، میر یوخانی یارانک
مترجمہ، جمہوری، آبرقانی یارانک
زیونی، فرنگی حخن آلمانی یارانک
جانی بگولی، قاضی ساہابی یارانک
کیلا ایلہ قاتیل روحانی یارانک
یلیم نہ ایچون باقر حیوانی یارانک!

وار سری یقین مقنہ، مانی یارانک
آریق دوگی و کورخوبہ احسانی یارانک
روضہ یزی، شبہ سازی، زورانی یارانک
چاؤوحدہ، فرویتدہ ایسانی یارانک
سہاری، سن بقول بیسانی یارانک
باکو قوجسین عیریک الکھی یارانک
نادرانقہ سہمہ، شہدانی یارانک
منجزل حکامات مسلانی یارانک
یلیم نہ ایچون باقر حیوانی یارانک
(ناہیہ یوخ وار)
(ہی ادب اوشاق)



قلاقایندہ آازہ مجزہ

ایچکی اوچ آہ یونان اندم لہ جہاتہ ییر شر فیضی
آخری کیتی واریدی، او وراثت ایشتندی، ایندی لیچہ گوندر
قدر چیخوب ک: فرسی کھشینی خورتلوب نقرہن چیخوب،
گلوب اوز ایونہ ک آزاد اوشاقین گورسون، اما اوشاقلاری



جانان قویاز اولدیم شیخ حسن آغا کورچهلردن کوزی باغلی گنجیر که، کوزی المرحمه ساتاشاسون



موجور، یالانده مسلمان کینازبسترینگ مشمولتی.



— بالام، شهیدی غلام حسن! من ایله قانیرام که اوروسلاز خورگی اونداق اوتری لری ایله پییبوب، قاشیق ا بورلر که ییلدیر لری مردارد.



— آئی کویک قیزی! سنک بیله آتاکک گورشی . . . شهیدی محمد حسن نیه بوردان کجیر؟ هه، بوردا بیر اینر رلر!

بجاری کیشی دوگوب قووالوبلار که نهی گلبدن؟ فرشی نه قدر
 دیوبوب که: جام، شی یه دوگورسگر؟ من اولبدان خبر گورمش!
 یاقولاری اولاق آسیبولار، آخره فرشی کیشی قایوب گیدوب
 طوغایلارده گیزلنوب. ایندی گنجیه آرایه کلن گنر گزیر کنده
 امر کسه راست گلیرسه نوتوب بوغور. بوکا گوره جمع کنده
 اهل یایک یو ایستی گیجیلرینه گوزول و سرین یاقولناری بیرا
 خوب اولورده یاقولار، و کینکده ایشاندنه کینکچیلر قووالوبلار
 کسه فرشی کیشی گلدن. تنک ایله اولدوسونلر.

ایندی مله سیزه یازوب خیر ویریم کسه ادرمگزا قایو
 سنده قراول قویاسگر، دینک اولماز، بلکه فرشی کیشیک یولی
 اولرادا دوردی، گلوب سیزی بوغار. آمان گویوب یو احوالی
 سوغولان کندهبده سکر قارداش دستمی یلمسون، مرگا هیلنر
 منده سینه جومات ایله ازیرل.

امضا: جوماندان فورخان

قسم

ملا شی آند دیریم و لایبفاقارده خیرچوندرده دونه دونه یاقولان
 ایرمالارلا حوسنه، خیلان بازارک ایشاق بازلارینه، باونک قورار
 باز لولایلارینه، گنجک قوی جومات سیملرینه، نجونک مقدس
 لرینه، اوروبولگ فرمی ساقالارینه، خراسان خداسلارینه اولان
 کینک جاخیرلار، تبریزده مثنی محمدعلی طرفدارلارینه، طهرانه
 سوادارلاک ومله اولان محبتده، سار طولونک یوردگمکی آرزویه،
 روسارلاک رعبالدلمثنی جیبین آراه ایشلرینه (مابه دیار)

رمضان حادثاتی

قلندره الله ایونده رمضان محبتی:
 یاز شرح حاشی — روایت ایله بو اوجدر کسه یازولار.

بالاجه فیلهتون

مارالاروم

— ۸ —

قارویز کدیگی دقت ایله تجارت ایفه
 لیدی، ایندی یولی الی من دگدیله یوز
 اللی بین ایله، اگر بو دقتی تازره ویرسه
 ایله، یقین جنت واغزلنمیش من دوری
 اونک گلنگه ایندین منتظر اولادیرلر.

بای، شمه ی یاقلی، جوحاشی سمداران
 آسوب، بانده عرقچین، قوللاری جرملک،
 بیز ایلد بیجک، بیز ایلد قارویز کمال
 ادب ایله ایله، کیشی دیزلی لسته ایگلوب،
 قارویز ایلده دولانه دیرری، قارویزلا سبالاخی
 طرفی دایره کوب ایلد، دورت یولوب
 آندی یر، افاق یازچارلرک ایبکیسی
 آغ طرفه، ایبکیسی قار طرفه دوشنده،
 شمه ی سونیدیدندن قارویز یو بیجاخی
 بره قویوب، سورا ایبکی الکرک شهادت
 بارقالاری بیری دیریه، ایبیشروب ووحاشی،
 یقین آریشماق، چوبوب برک شهادتدی.
 اوخویملر، دوغریله، شیم یازمقداریمی

بیر غیر سینه — خیره سبز سوسگرا: اوزوم یازیده،
 میثم که او طور دگل.
 حاشی — عرش ایلبوم که ایله دگلا
 سینه — دوغوسی دوز بویوردورسگر. چونکسه بو اینتر
 نه سن آکپورسنان، نه من و نه ده اولرگورلر.
 حاشی — یالنجیک آروادیشی
 سینه — نه؟ نه؟ نه دیورسرن؟ آروادیده یینه
 هلهده!

جماعت — لنت خیلناهیلبون حاشی! بصره لنت شیفهالیله
 وافظ — بیز اوجا سلوات گونمرگلا.
 سلوات ایله اوجادان اولدی که دایسینی اینشده یلدیندین.
 وافظ —

منباده عرفاتلی آیلاردان اولمچس بو رمتان المبارک آتیر
 و یونان علاوه عرفاتلی باراملارلان: خاللا، بکر، آشار
 ملار، روتلر و سیملر،
 گه جوخ زلارل نقل ایله یی، دوغوسی بو اوروج سوز
 فخر کیریمغیری که قاللارل یادیدان بیخنده، یز وقت اولر
 کسه جماعت با فقه دیوبور.

اروج آغز

گنج قریشخانیسی

گنجه ایستیم قریشخانیه گیدیم، هر کندن خیر آلدیم
 نالام قریشخانگزه هاردرد؟ دیدیلر: مسجد حیلانده گلیمبد
 حیلانه، نایا یلدیلیم، سورا باغه دوشوم که یولار ایله یولورم
 طهارت خانه سوروشورام، اونک ایچون من یورایه گونرولر.
 سورا چیخوب یز قارداوادوبان خیر آلدیم، دیدی: بانده یز

شاعر جو — جو به اوخشاننا:

با سکون آرابسکی
 گویا شیشه ییرون
 باغه جمع اولدی چوق
 وحشیان جوانه اویتسون
 دینباده یوز آرتیست
 هر قاتوس هم قران
 سیر یاشما مقنبلر
 غایرده هم سلووت
 وحشی یایدیا بیرمن
 سخنده قنارل زورنا

اولتلا سانس کسه
 تاران ها که لولابه
 ایرمالداکی زورخانه
 موزوغ لایبان گلدی،

یپرده آچیلوب آخار
 ویرمشدی اوچویجیلر
 اولدیمده یاقوب دویم
 چیخیر سسی آرتیستک

آرتیست ایلبور میزین
 یو سولور بد پشت
 دوردی ایلی اوستقده
 چورکن دیه آرابسی!

ایوبنک یارینده گوز
 آچیلدای اول بیز
 لوبویقل ایوبی حورا
 جوت اثری قوتنده

فیئشر قریبه اولدم
 یارلاردی سورا بیز یز
 سامن اولوب اولورده
 سوسگرا آکوبان اتنی

قورلاردی اویتولاری
 دودعی یولا غار بیزلار
 حده او جصاصقندر
 شترلی آیراسلغر

کچدی گنجیصیح اولدی
 بو یولسارا ایقولور
 یول آدینی اییشدین
 گویا که لیش اوسته

قالتن نیچه استودیت
 شاعرک کاسب چوخدر
 همت یریدیه یولده
 نوقت یاد یولاری

یوز-یوزوبربرک اولار
 هم سینه و سلاله
 دروش و نسلانلاره
 یولاره ایتمدیران؟

بدر زهر حالیلیر
 چوخ شطری آق ملا!
 یوخدر یوزه یر آتم
 یازدغه سو اضاری
 ایشر نه یامان گلدی،
 (برزده خوشنولی)

پوچنه قوتلوسی

سالبنده سالیان سیده، امشالی: یازیران که اورا بکری
 بیزیریرلره گورسندن کوبک کیمی سفیلرین سن بو پارده هنج
 لا راحت اولما، بیز یازدق برده سلطنتاری یازیم قاسر محمد
 علی شاهه دعا ایلندن سورا سیزلک بکتر ایچونده یر قاسر دعا
 ایله سولر.

آقدانده ناراحت: اوروجک اولی شهنه یاشانلور. سن یرطور
 ایله اوروج باهرایلی تیز بیزه خیر ویر

نوخده هدرم یرره: سن باحراسان مرهم یر یازما، ایلمه
 یاز

آوارا بک امشالی یازله: اولرک یازیران که مانا یلدیرمه
 سن قلمنامه یز هاردان باغه دوشک.

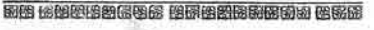
یاشکونده، ملا اسماغان بک نه اورگه احوالات یازاسگر
 یاشخی اولار. اولرک گورورسک و وقتنه دیکلوب، ایندی رمضان،

عشق ابادده «باجدان» یاجانه: آذکزی ع.ع. یازیدسکر
 دوغوسی یوبور که آقتمان قورخلوق.

نوخده مسر آچانه: اوروجلوقه اولرک سیرلی یازماق،
 اوروسی باطل ایله قالدی اوروجلندن سوره.

مدیر و پاشی محرر: جلیل مجید قلی زاده.

باکوبانگزه هم جور کسبه و قزاقه: «بیر کتابلار آستانه
 ببولان، کاکوبان و غیر شاعرین آتوب باقیلمقدار، فارس و
 نوری روملار، قرآن شریف ترجمسی ایلی جلدده مولازهدنک
 تفسیری ۱۴ کتابت یاریب، زقزاقان تالوز ایلده قبول اولور.
 ر. ب. اندکی زاهدنک مقنن سره ۶ مچی جلدی
 چاپلان چتوب ساقولور، قیتی ۱۱ قلمر.
 آفرین: قلند، وارسوف کوجسی، کدایروش محمد زاده.





معلم ... نه سیه لی مائینی آکوب ناخلی مائین ایله سادیریمیرس؟
 آخوند ملا فرمضالی دونن سجده بیوردی که؛ مائین زاد شیطان صلیدره اناک برکتی قاپیردار.

۱۳۰۲